

IM BLICK

الأهداف

- Kompetenzen arabischsprachiger Eltern für mehr Mitwirkung in Schule und Kita
- Arabischsprachige Eltern als Beratende und Multiplikator*innen
- Vernetzung arabischsprachiger Eltern untereinander und mit Akteur*innen im Bildungsbereich
- Mehrsprachigkeit und Migrationskompetenz als Ressource

- تعزيز قدرات الآباء الناطقين باللغة العربية لمزيد من المشاركة الفعالة والتواصل في المدارس والروضات .
- دعم الأهالي الناطقين باللغة العربية كمستشارين وكوسيطين للمعرفة .
- تأمين التواصل بين الأهالي الناطقين باللغة العربية وبين ممثلين من المجال التعليمي محليا وإقليميا
- تعزيز الوعي بتعدد اللغات والمهارات المكتسبة عن طريق الهجرة كمورد هام جدا .

Die Arbeiterwohlfahrt (AWO) gehört zu den sechs Spitzenverbänden der Freien Wohlfahrtspflege in Deutschland. In der AWO haben sich Frauen und Männer als Mitglieder und als ehren- und hauptamtlich Tätige zusammengefunden, um in unserer Gesellschaft bei der Bewältigung sozialer Probleme und der Erfüllung gesellschaftlicher Aufgaben mitzuwirken und den demokratischen, sozialen Rechtsstaat zu verwirklichen.

Integrationsagenturen (IA) sind für die Integration von Menschen mit Zuwanderungsgeschichte aktiv und unterstützen das friedliche Miteinander im Stadteil beziehungsweise in der Region. Sie werden vom Land NRW gefördert.

ينتمي **Arbeiterwohlfahrt** إلى واحدة من أكبرست منظمات خيرية في ألمانيا فهي ذات طابع خاص لأنها مستقلة دينيا و سياسيا. يعمل فيها النساء والرجال كأعضاء وكمندوبين أو كموظفين كي يقوموا بمواجهة المشكلات الاجتماعية في ولتحقيق دولة القانون الديمقراطية و العادلة اجتماعياً.

وكالات الإدماج (IA) هي مؤسسات ممولة من قبل ولاية شمال الراين وستفاليا (NRW). إنهم ناشطون في مجال دمج المهاجرين ودعم التعايش السلمي ضمن المنطقة. يتم تمويلها كجزء من برامج الإدماج في ولاية شمال الراين وستفاليا.



Schulplätze für alle



Integrationsagentur

Arab_El

Ihre Ansprechpartnerin:
Martina Sabra

**Integrationsagentur
Arbeiterwohlfahrt**
Bezirksverband Mittelrhein e. V.
Amsterdamer Straße 232,
50735 Köln

Telefon: 0221 846427-05
Arab-El@awo-mittelrhein.de

Mehr Infos unter www.integrationsagentur-awo.de



Redaktioneller Inhalt: Martina Sabra | Layout: i-frame-media.de | Stand 2021
Bildmaterial: Quellennachweis für redaktionelle Verwendung:
Jürgen Kura, www.juergen-kura.de | Shutterstock.com

Ministerium für Kinder, Familie,
Flüchtlinge und Integration
des Landes Nordrhein-Westfalen



Arab_El

Arabischsprachige Eltern stärken

Ein arabisch-deutsches Projekt der
AWO-Mittelrhein Integrationsagentur



Bezirksverband
Mittelrhein e. V.



DAS PROJEKT

المشروع

Wie bekommen wir Zusatzunterricht in Deutsch, Englisch, Mathe? Wird Arabisch auf dem Zeugnis als Fremdsprache anerkannt? Soll die Tochter/der Sohn weiter zur Schule gehen oder besser eine Ausbildung machen? Wie kommen wir klar mit Homeschooling und Digitalunterricht? Arab_El hilft arabischsprachigen Müttern und Vätern in Köln dabei, ihre Kinder auf ihrem Bildungsweg zu unterstützen – von der Kita über die Schule bis zur Berufsausbildung. Mehrsprachigkeit und Migrationserfahrungen sehen wir als wertvolle Ressourcen.

Unsere Ziele sind Inklusion und Chancengerechtigkeit durch Empowerment. Arab_El setzt dabei auf einen Mix aus mehrsprachiger Information und Qualifizierung sowie Vernetzung im Themenfeld Bildung und Schule. Arab_El ist ein Projekt der Integrationsagentur der AWO Mittelrhein.

Wir richten auch Online- und Präsenzveranstaltungen aus!

كيف يمكن أن نحصل على دروس إضافية لأطفالنا في الإنجليزية أو الرياضيات أو الألمانية؟ هل تم الاعتراف باللغة العربية كلغة أجنبية في الشهادة؟ هل يفضل للابنة أو للابن الذهاب إلى المدرسة أو القيام بالتدريب المهني؟

يقدم Arab_El المساعدة للأهالي والآباء الناطقين باللغة العربية في مدينة كولونيا عن طريق دعم أطفالهم بما يخص مسارهم التعليمي والدراسي من الحضانة إلى المدرسة وحتى التدريب المهني. نحن نعتبر تعدد اللغات والخبرات المكتسبة عن طريق الهجرة كمصادر ذات قيمة ومهمة جداً.

أهدافنا من خلال هذا المشروع هي الاندماج والمساواة من خلال التمكين والدعم. يعتمد Arab_El على مزيج من تقديم المشورة والنصائح والمعلومات بلغات متعددة، في مجال التعليم والمدرسة.

مشروع Arab_El مقدم من AWO Mittelrhein



Foto: Jürgen Kura / www.juergen-kura.de

Fotos: Ruud Morijn Photographer / Shutterstock.com | ChameleonsEye / Shutterstock.com

DAS ANGEBOT

KOOPERATIONEN ERWÜNSCHT!
Wir verstehen unsere Arbeit auch als Ergänzung zu vorhandenen Angeboten für neu zugewanderte und geflüchtete Eltern und freuen uns über Kooperationsanfragen.

Information und Qualifizierung

- Vorträge, Seminare, Workshops
- Informationen über bzw. Vermittlung an zuständige Einrichtungen, Dienste und Ämter
- Erstellung von arabisch-deutschen Informationsmaterialien

Aktive Teilnahme

- Fortbildungen für Multiplikator*innen und Eltern
- Begleitung von arabischsprachigen Elterninitiativen

Vernetzung

- Informationsaustausch zwischen arabischsprachigen Eltern und Akteur*innen aus den Bereichen Kita, Schule und Ausbildung, auf kommunaler und regionaler Ebene

Einige Beispiele unserer bisherigen Arbeit

- Infoveranstaltungen in Flüchtlingsunterkünften, Bürgerzentren, Schule
- Erstellung einer Materialsammlung zu Bildung, Erziehung, Schule auf Arabisch und Deutsch
- Deutsch-Arabische Computerkurse für Eltern und Bezugspersonen
- Deutsch-Arabische Computerkurse für Frauen
- Tagesausflug für Familien in den Sommerferien
- Ausflug ins Museum für Jugendliche
- Erklärvideo zum Thema Schulcomputer
- Erklärvideo zum Thema Herkunftssprachlicher Unterricht

العرض

تعاونكم يهمننا جداً ويسعدنا أن نسمع أرائكم وطلباتكم بما يخص مشروعنا للمهاجرين الجدد!

استشارات ومعلومات

- محاضرات , ندوات , ورشات عمل
- تقديم استشارات جماعية وفردية
- تقديم المعلومات والوساطة بين الأهالي والمؤسسات الألمانية
- إنشاء و ترجمة منشورات من اللغة العربية إلى الألمانية وبالعكس

المشاركة الفعالة:

- التدريب لـ (Multiplikator*innen) عن طريق تقديم المحاضرات وورشات العمل للأهالي الناطقين باللغة العربية.
- تقديم الدعم والمساعدة لمبادرات الأهالي الناطقين باللغة العربية.

صلة وصل:

- القيام بتبادل منظم للمعلومات بين الأهالي الناطقين باللغة العربية وممثلي الجهات المسؤولة في قطاع التعليم والتدريب المهني على مستوى محلي .

نشاطاتنا:

- مشورات متعلقة بالتعليم والتربية والمدرسة باللغتين العربية والألمانية
- إدورات كمبيوتر باللغة الألمانية و العربية للاهالي ومقدمي الرعاية
- إدورات كمبيوتر باللغة الألمانية والعربية للنساء
- إرحلة نهائية للعائلات خلال الإجازة الصيفية (تنظيم ذاتي)
- إرحلة إلى المتحف للشباب
- إفيديو توضيحي على أجهزة الكمبيوتر المدرسية
- إفيديو توضيحي حول موضوع التدريس باللغة الأم